



GRAF Fettabscheider NS 1 200 L

DE Einbau-/ Montage-/ und Wartungsanleitung
für Fettabscheider NS 1 200 L

>> Seite 1-8

EN Installation/ assembly and maintenance
instructions for Grease separator NS1 200 l

>> Page 9-16

FR Notice de montage, d'installation et d'entretien
Bac à graisses 200 L

>> Page 17-24

ES Instrucciones de instalación/ montaje/ y mantenimiento para
Separador de grasas NS 1 200 L

>> Página 25-32



Einbau-/ Montage-/ und Wartungsanleitung für Fettabscheider NS 1 200 L

Fettabscheider NS 1 200 L

Art.-Nr. 108010



Die in dieser Anleitung beschriebenen Punkte sind unbedingt zu beachten. Bei Nichtbeachtung erlischt jeglicher Garantieanspruch. Für alle über GRAF bezogene Zusatzartikel erhalten Sie separate in der Transportverpackung beiliegende Einbauanleitungen.

Fehlende Anleitungen sind umgehend bei uns anzufordern.

Eine Überprüfung des Fettabscheiders auf eventuelle Beschädigungen hat unbedingt vor dem Versetzen in die Baugrube zu erfolgen.

Fehlende Anleitungen können Sie unter www.graf.info downloaden oder bei GRAF anfordern.

Inhaltsübersicht

1.	ALLGEMEINE HINWEISE	2
1.1	Sicherheit	2
2.	EINBAUBEDINGUNGEN	3
3.	TECHNISCHE DATEN	4
4.	EINBAU UND MONTAGE	5
4.1	Einsetzen und Verfüllen	5
4.2	Hanglage, Böschung etc.	6
4.3	Installation neben befahrenen Flächen	6
5.	MONTAGE TELESKOP-DOMSCHACHT	7
6.	INSPEKTION UND WARTUNG	8

1. Allgemeine Hinweise

1.1 Sicherheit

Bei sämtlichen Arbeiten sind die einschlägigen Unfallverhütungsvorschriften zu beachten.

Des Weiteren sind bei Einbau, Montage, Wartung, Reparatur usw. die in Frage kommenden Vorschriften und Normen zu berücksichtigen.

Die Abdeckung ist stets, außer bei Arbeiten im Fettabscheider, verschlossen zu halten, ansonsten besteht höchste Unfallgefahr.

Die Firma GRAF bietet ein umfangreiches Sortiment an Zubehörteilen, die alle aufeinander abgestimmt sind und zu kompletten Systemen ausgebaut werden können. Die Verwendung, nicht von GRAF freigegebener Zubehörteile führt zu einem Ausschluss der Gewährleistung/Garantie.

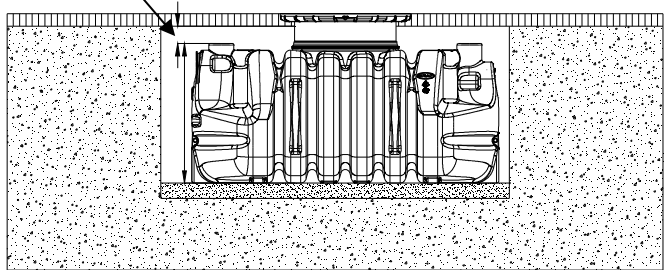
2. Einbaubedingungen

Überdeckungshöhen mit Teleskop-Domschacht im Grünbereich.

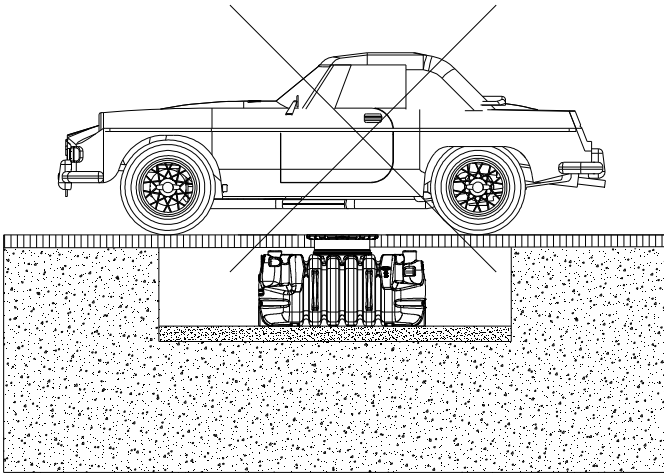
Die maximale Erdüberdeckung ab Behälter-schulter „A“, ergibt sich aus der maximal ausziehbaren Länge des Teleskopdomschachts von max 190 mm.

Bei Bedarf kann der Teleskopdomschacht reingeschoben und entsprechend gekürzt werden. Somit ergibt sich eine Erdüberdeckung von minimal 40 mm.

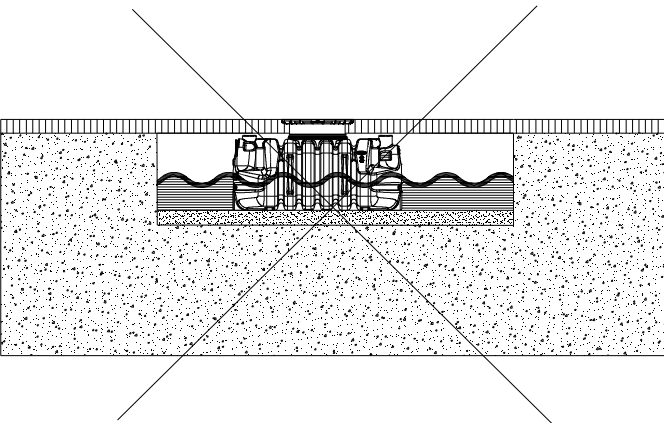
„A“: 40-190 mm



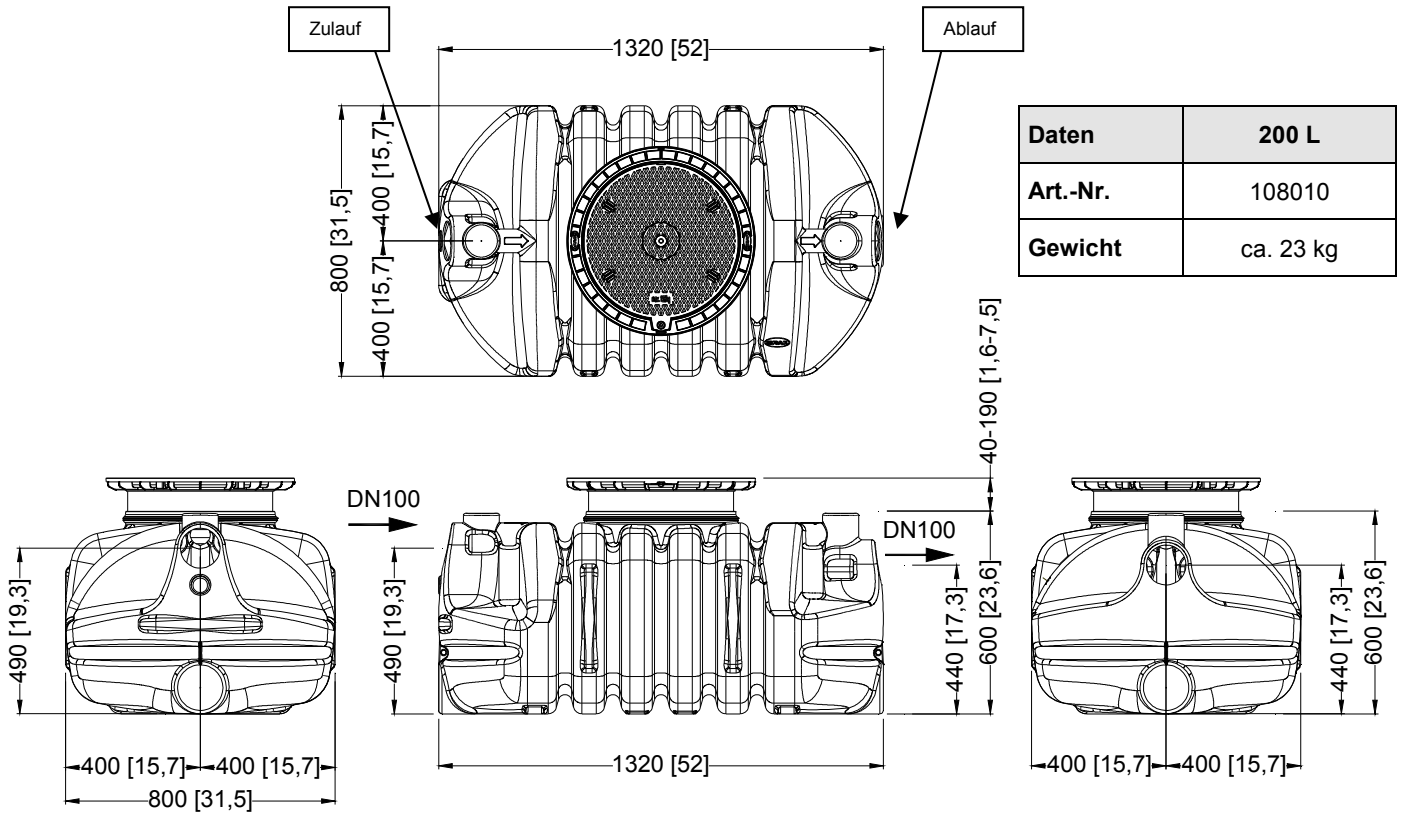
Der Fettabscheider darf nicht unter Verkehrsflächen eingebaut werden.



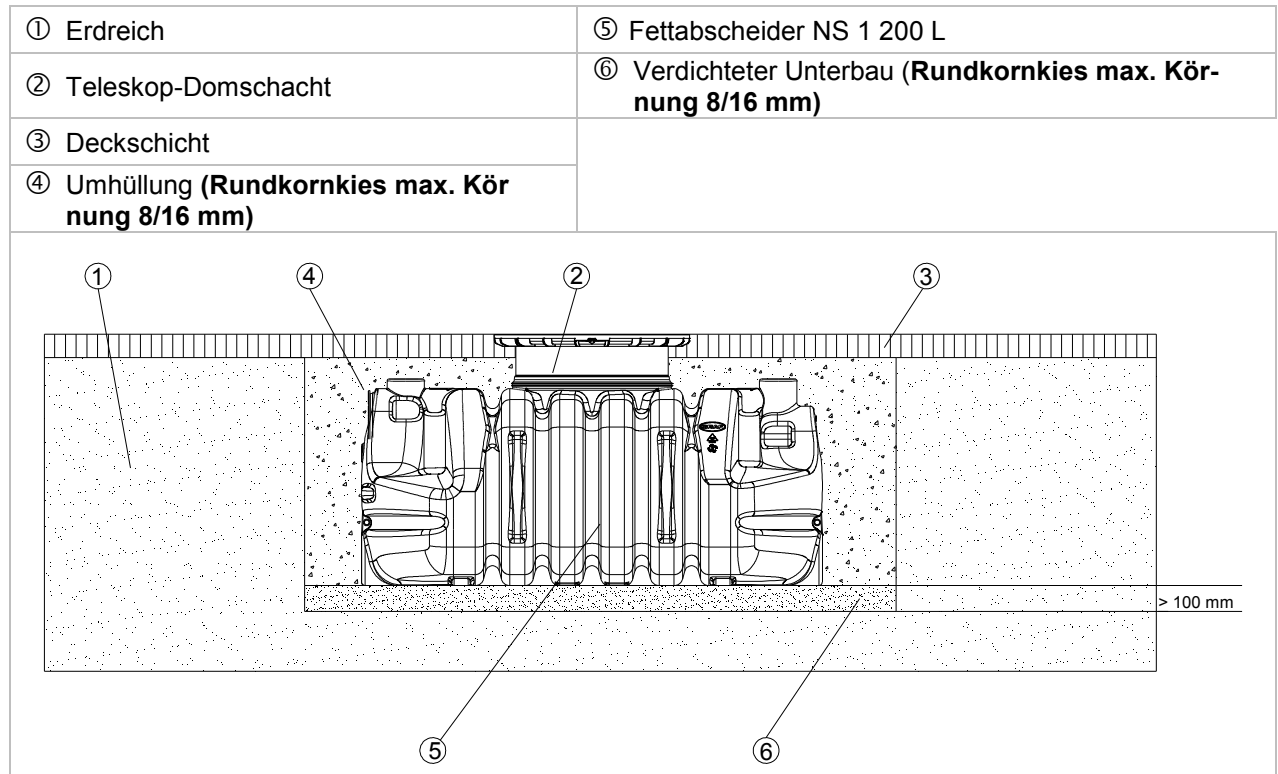
Der Fettabscheider darf nicht im Grund-/Schichtenwasser eingebaut werden.



3. Technische Daten



4. Einbau und Montage

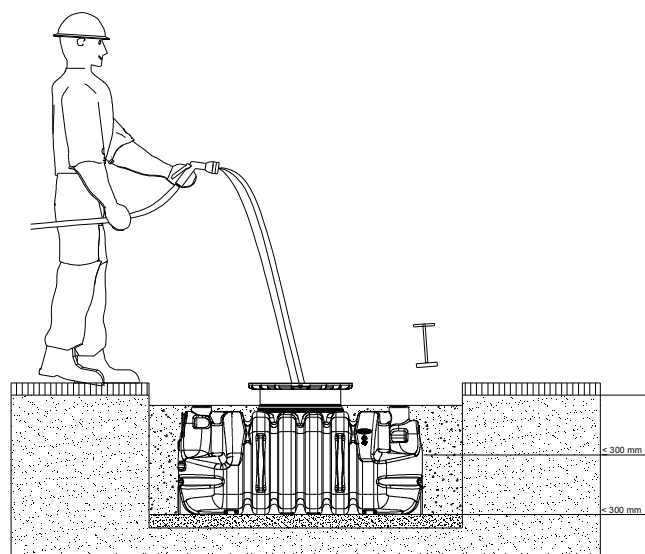


4.1 Einsetzen und Verfüllen

Der Fettabscheider wird in die Baugrube gesetzt.

Vor dem Anfüllen der Umhüllung wird der Abscheider mit Klarwasser befüllt bis Wasser aus dem Ablauf des Abscheiders austritt.

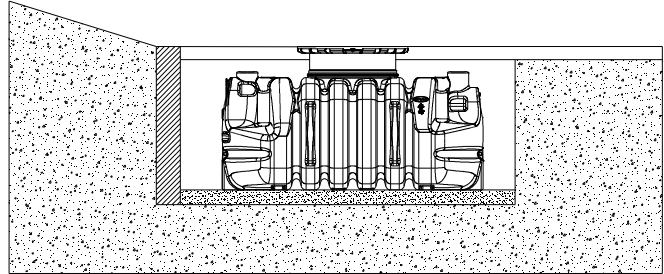
Im Anschluss wird eine Umhüllung (Rundkornkies max. Körnung 8/16) lagenweise in max. 300 mm Schritten bis Abscheideroberkante angefüllt und verdichtet. Die einzelnen Lagen müssen gut verdichtet werden (Handstampfer). Beim Verdichten ist eine Beschädigung des Fettabscheiders zu vermeiden. Es dürfen auf keinen Fall mechanische Verdichtungsmaschinen eingesetzt werden. Die Umhüllung muss 200 mm breit sein.



4. Einbau und Montage

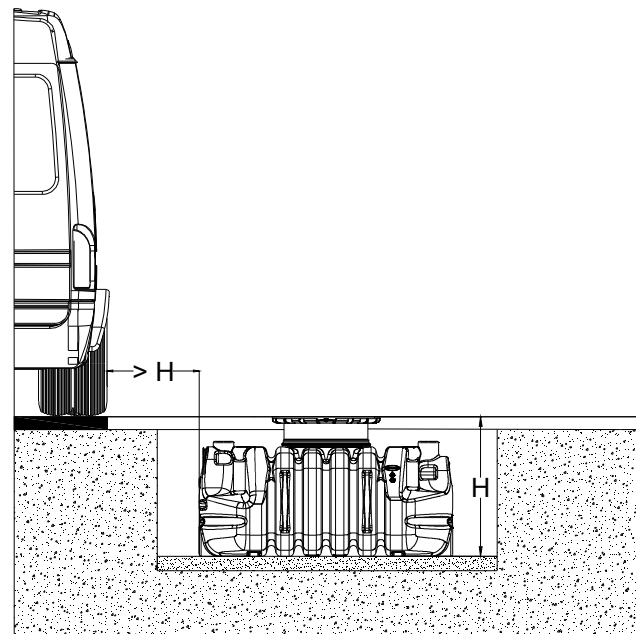
4.2 Hanglage, Böschung etc.

Beim Einbau des Fettabscheiders in unmittelbarer Nähe ($< 5\text{ m}$) eines Hanges, Erdhügels oder einer Böschung (größer 5°) muss eine statisch berechnete Stützmauer zur Aufnahme des Erddrucks errichtet werden. Die Mauer muss die Behältermaße um mind. 500 mm in alle Richtungen überragen und einen Mindestabstand von 1000 mm zum Behälter haben.

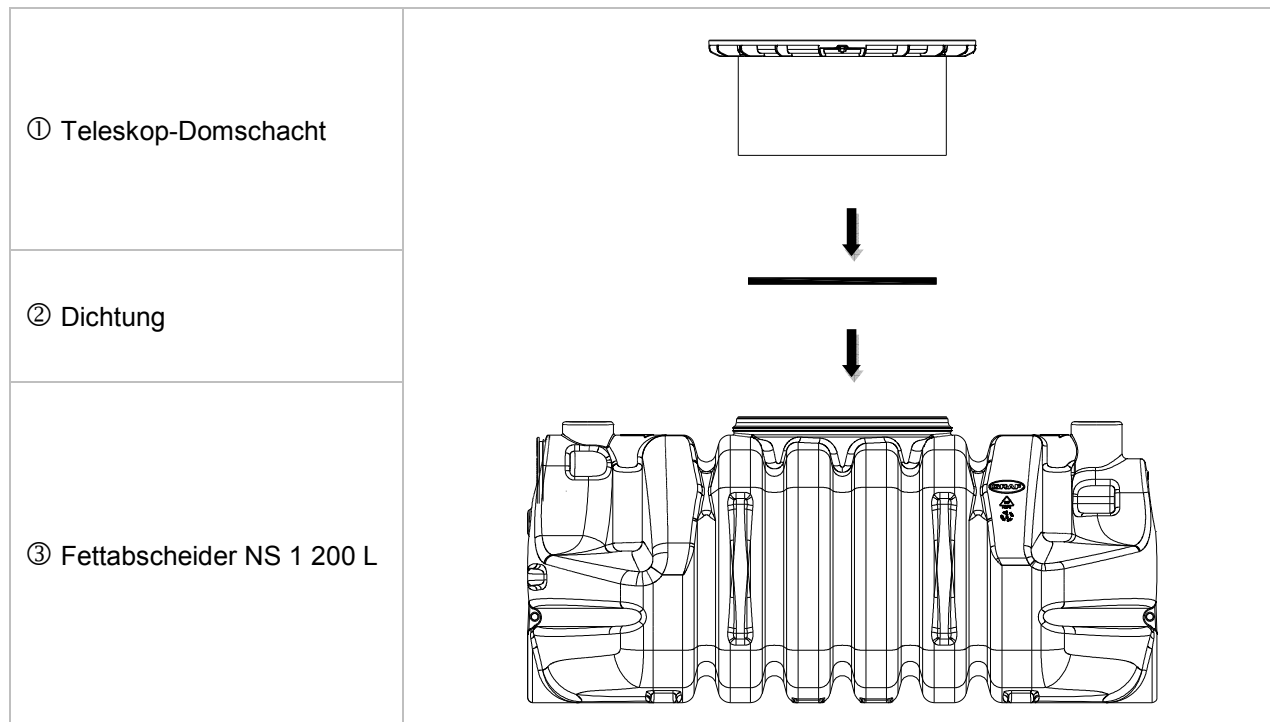


4.3 Installation neben befahrenen Flächen

Wird der Fettabscheider neben Verkehrsflächen installiert, entspricht der Mindestabstand zu diesen Flächen mindestens der Grubentiefe (H).



5. Montage Teleskop-Domschacht



Der Teleskop-Domschacht ist auf die Wunschhöhe einstellbar. Dadurch kann eine Erdüberdeckung ab Behälterschulter von 40 bis 190 mm realisiert werden.

Der Teleskop-Domschacht ① wird in die dafür vorgesehene Behälteröffnung von ③ (Fettabscheider NS 1 200 L) geschoben, vorab ist die beiliegende Dichtung ② in die Dichtnut des Fettabscheiders einzusetzen. Eine Befestigung des Teleskop-Domschachts ist nicht erforderlich, der Teleskop-Domschacht wird nach dem Verfüllen der Baugrube durch das anliegende Erdreich in Position gehalten.

6. Inspektion und Wartung

Der Fettabscheider ist einmal im Monat vollständig zu reinigen und zu entlernen.

1. Den Deckel des Behälters abnehmen.
2. Den Fettabscheider vollständig entlernen, Verkrustungen und Ablagerungen entfernen. Hierbei muss zuerst die oben angesammelte Fettschicht abgesaugt werden. Erst nach vollständiger Entfernung der Fettschicht darf das darunter liegende Wasser abgesaugt werden.
3. Kontrolle der Dichtungen.
4. Defekte Dichtungen ersetzen.
5. Den Abscheider mit Klarwasser befüllen bis Wasser aus dem Ablaufs des Abscheiders austritt.
6. Den Deckel des Abscheiders schließen.



Installation / assembly / and maintenance instructions for Grease separator NS1 200 I

Grease separator NS1 Item no. 108010
200 I



The points described in these instructions must be observed in all cases. Failure to do so shall invalidate the warranty. For any additional items purchased through GRAF, you will receive separate installation instructions in the transport packaging.

Missing instructions should be requested without delay.

The grease separator must be checked for any damage before the system is transferred to the trench.

You can download any missing instructions from www.graf.info or request them from GRAF directly.

Contents

1. GENERAL INFORMATION	10
1.1 Safety	10
2. INSTALLATION CONDITIONS	11
3. TECHNICAL DATA	12
4. INSTALLATION AND ASSEMBLY	13
4.1 Insertion and filling	13
4.2 Positioning on a slope, embankment etc.	14
4.3 Installation next to driven-on surfaces	14
5. ASSEMBLING THE TELESCOPIC DOME SHAFT	15
6. INSPECTION AND MAINTENANCE	16

1. General information

1.1 Safety

All work should be undertaken in compliance with the relevant accident prevention regulations.

In addition, the applicable regulations and standards must be respected during installation, assembly, maintenance, repairs etc.

The cover must always be kept closed, except during work inside the grease separator, otherwise the risk of accidents is high.

GRAF provides an extensive range of accessories, which are all coordinated and can be combined to form complete systems. Using accessory parts not approved by GRAF will render the warranty/guarantee null and void.

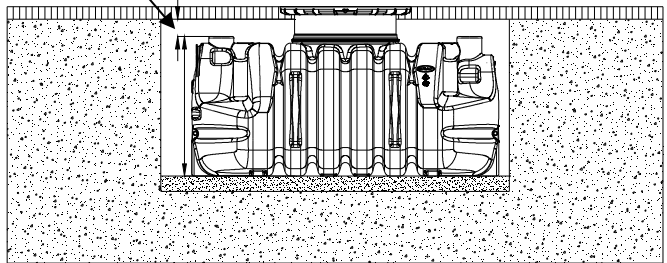
2. Installation conditions

Covering heights with telescopic dome shaft in landscaped areas.

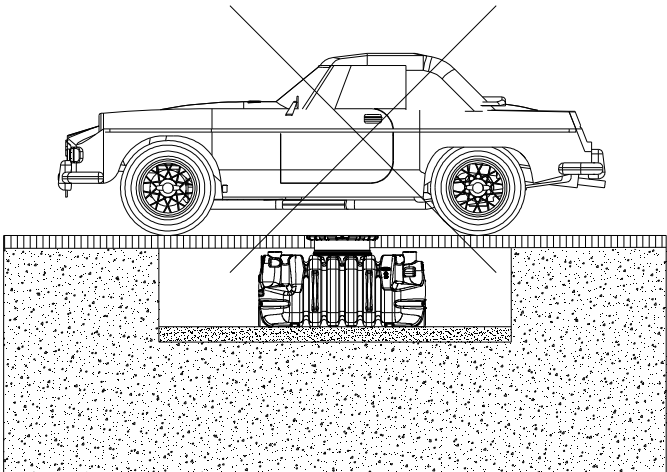
The maximum earth cover measured from the tank shoulder "A" results from the maximum length of the telescopic dome shaft of 190 mm.

If necessary, the telescopic dome shaft can be slid in and shortened accordingly. This produces an earth cover of at least 40 mm.

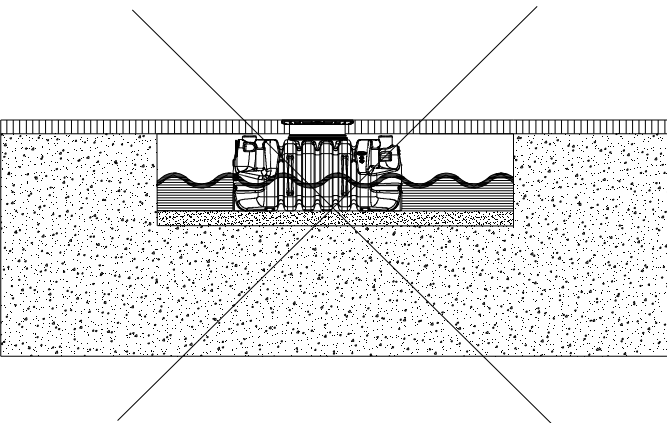
"A": 40-190 mm



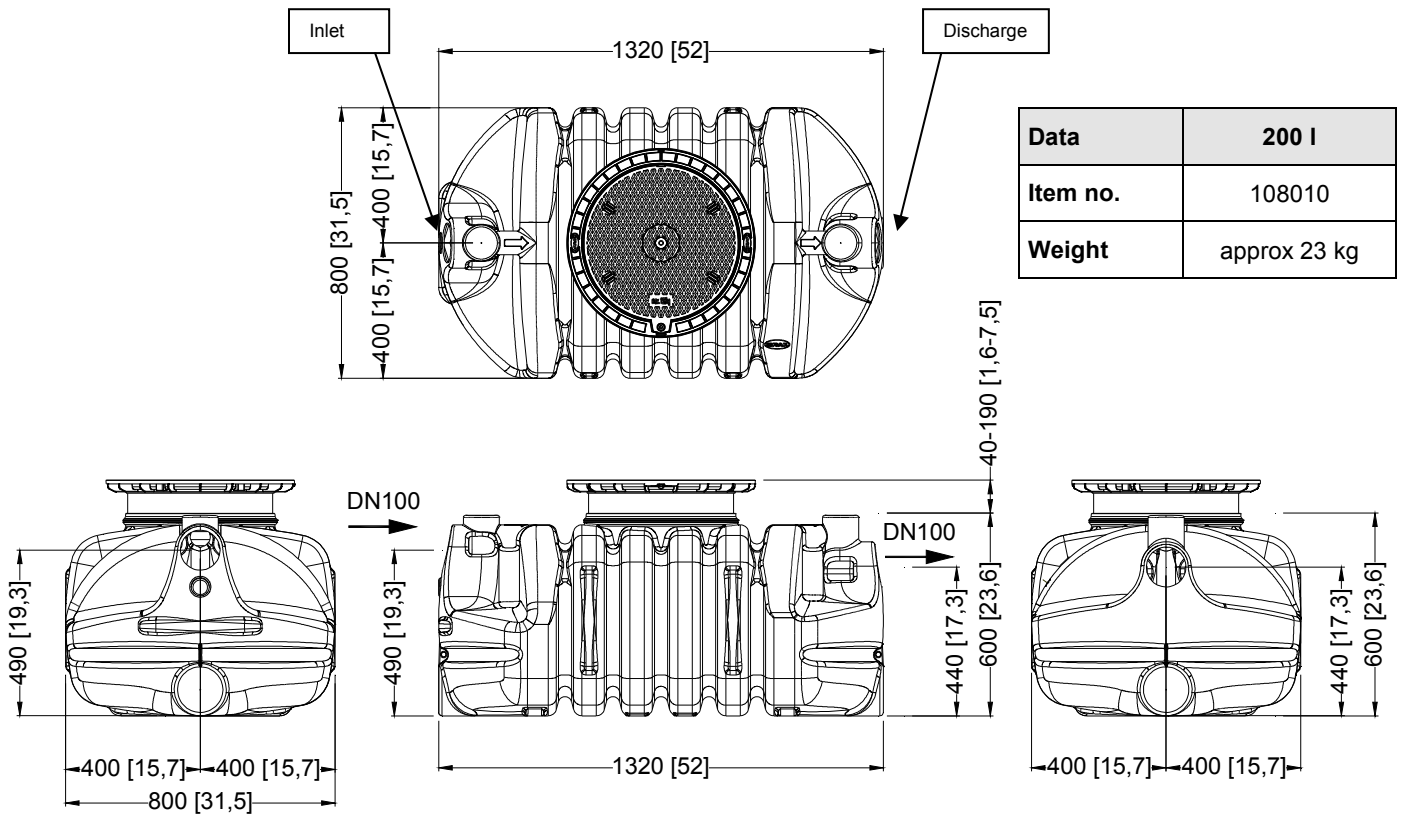
The grease separator must not be installed under roadways.



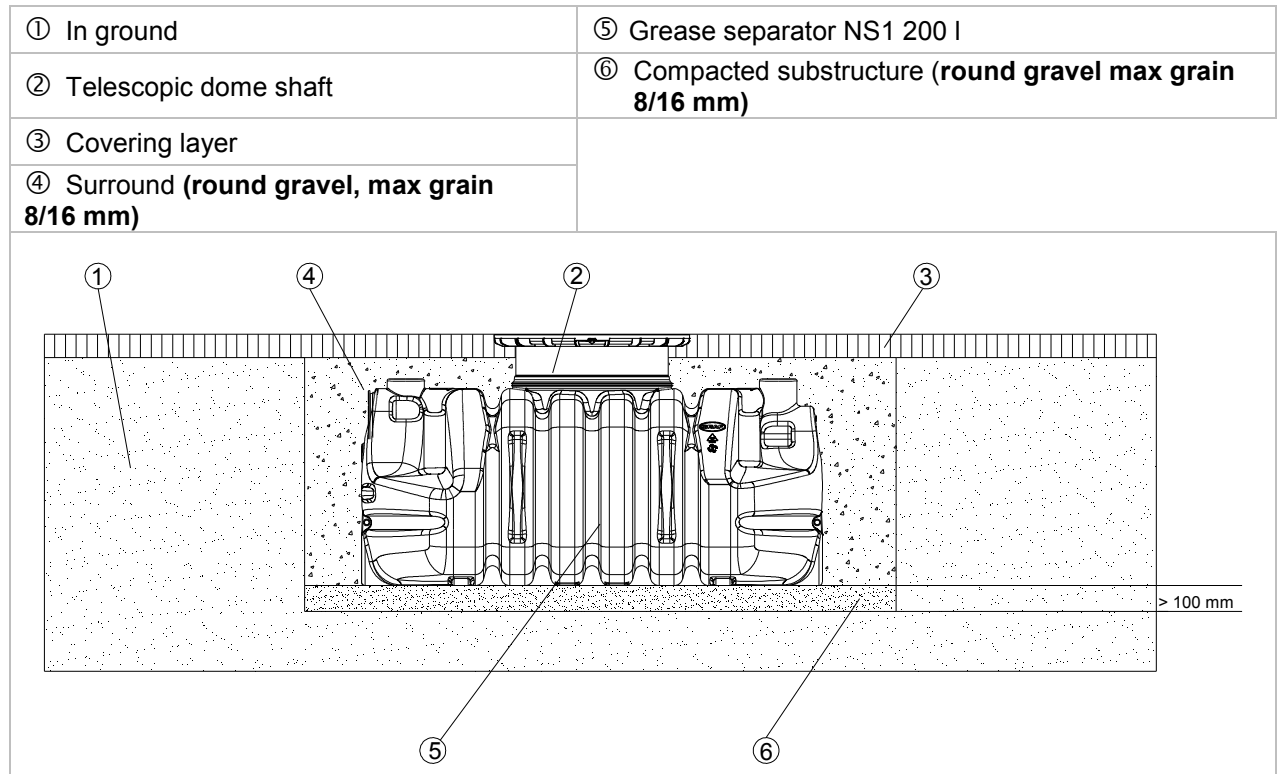
The grease separator must not be installed in groundwater/standing groundwater.



3. Technical data



4. Installation and assembly

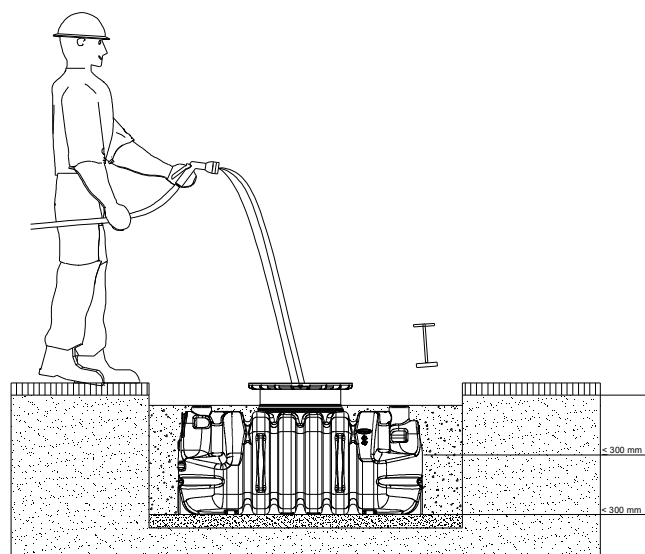


4.1 Insertion and filling

The grease separator is placed in the pit.

Before filling in the surround, the separator is filled with clear water until water flows out of the separator's discharge.

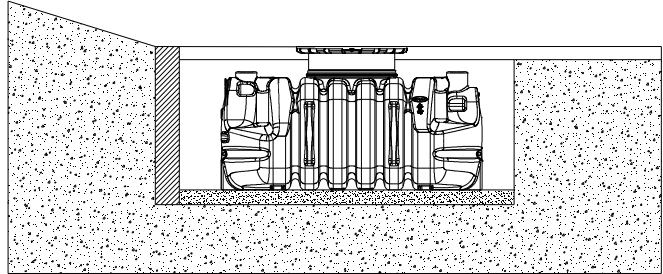
A surround (round gravel, max. grain 8/16mm) is then added in layers, max. 300 mm at a time, up to the top edge of the separator and compacted. The individual layers must be properly compacted with a hand tamper. Be careful to avoid damaging the grease separator when compacting the gravel. Mechanical compacting machines must not be used under any circumstances. The surround must be 200 mm wide.



4. Installation and assembly

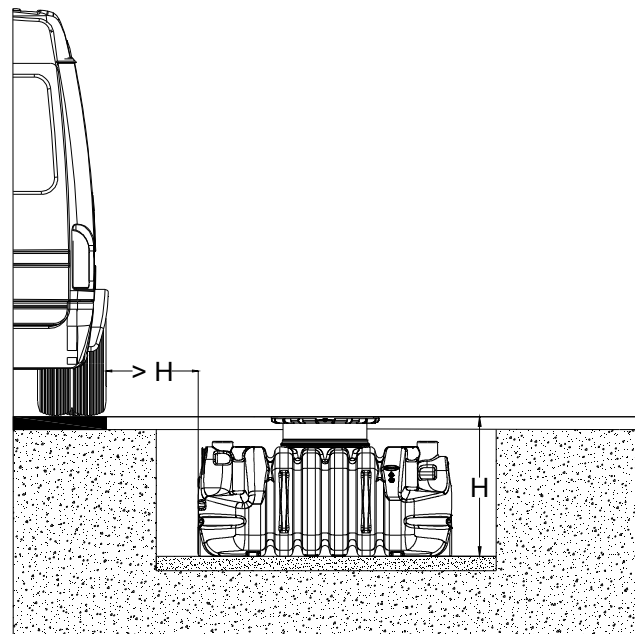
4.2 Positioning on a slope, embankment etc.

If the grease separator is installed in the immediate proximity (< 5 m) of a slope, mound or embankment (greater than 5°), a statically calculated supporting wall must be constructed to bear the pressure of the soil. The wall must exceed the tank dimensions by at least 500 mm in all directions and must be at least 1000 mm away from the tank.

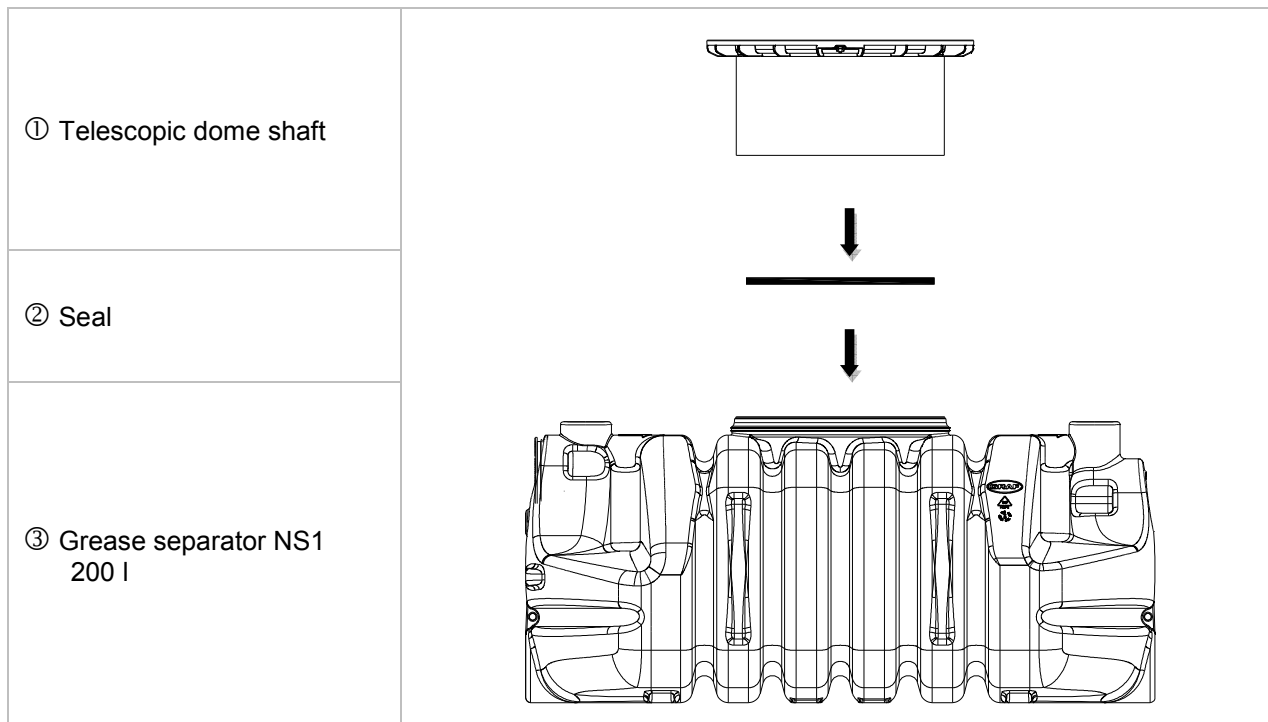


4.3 Installation next to driven-on surfaces

If the grease separator is installed next to roadways, the minimum distance from these surfaces must be at least the depth of the ditch (H).



5. Assembling the telescopic dome shaft



The telescopic dome shaft can be set to the desired height. This then allows earth coverings 40–190 mm above the tank shoulder.

The telescopic dome shaft ① is pushed into the tank opening provided for this purpose in ③ (grease separator NS 1 200 l), but first the seal provided must ② be inserted in the grease separator's sealing groove. The telescopic dome shaft does not need to be secured in place. Once the trench has been filled, the telescopic dome shaft is held in place by the surrounding soil.

6. Inspection and maintenance

The grease separator is to be cleaned and emptied completely at least once a month.

1. Remove the tank cover.
2. Completely empty the grease separator, removing any incrustations and deposits. This requires having to first suction off the grease film that has accumulated on top. Only after completely removing the grease film may the water beneath be suctioned off.
3. Check the seals.
4. Replace defective seals.
5. Fill the separator with water until water flows out of the separator's discharge.
6. Close the lid to the separator.



Notice de montage, d'installation et d'entretien Bac à graisses 200 L

Bac à graisses 200 L

Ref. 108010



Afin de garantir le bon fonctionnement et la longévité de votre installation, les différents points décrits dans cette notice doivent scrupuleusement être respectés. Tout manquement à ces règles annulera systématiquement la garantie. Lisez également toutes les notices des autres éléments fournis par la société GRAF. Vous trouverez les notices de montage jointes dans l'emballage.

Avant de positionner le bac à graisses dans la fouille, il est important de vérifier que celui-ci n'a pas été endommagé.

L'installation doit être réalisée par un installateur professionnel.

Une notice manquante pourra être téléchargée sur le site www.graf.info ou être directement demandée à GRAF.

Sommaire

1. GENERALITES	18
1.1 Sécurité	18
2. CONDITIONS DE MONTAGE	19
3. DONNEES TECHNIQUES	20
4. INSTALLATION / POSE	21
4.1 Mise en place et remplissage	21
4.2 Pentes, talus, etc.	22
4.3 Installation à proximité d'une surface roulante	22
5. MONTAGE DE LA REHAUSSE TELESCOPIQUE	23
6. INSPECTION ET ENTRETIEN	24

1. Généralités

1.1 Sécurité

Les règles de sécurité doivent impérativement être respectées durant l'installation du bac à graisses.

Les instructions d'installation de montage et d'entretien indiquées ci-après, doivent être scrupuleusement respectées.

En dehors de l'entretien du bac à graisses, le couvercle doit impérativement être verrouillé. Pour des raisons de sécurité, le bon positionnement du couvercle doit être vérifié régulièrement.

La société GRAF vous propose une gamme d'accessoires complémentaire et décline toute prise en charge sous garantie en cas d'utilisation d'accessoires non conformes.

2. Conditions de montage

Hauteurs de recouvrement avec rehausse télescopique sous espace vert.

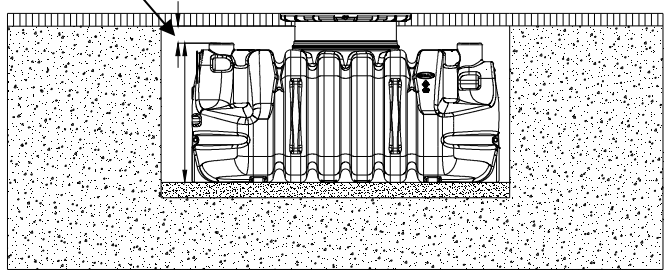
A partir du dessus de la cuve « A » :

Hauteur maxi de recouvrement : 190 mm.

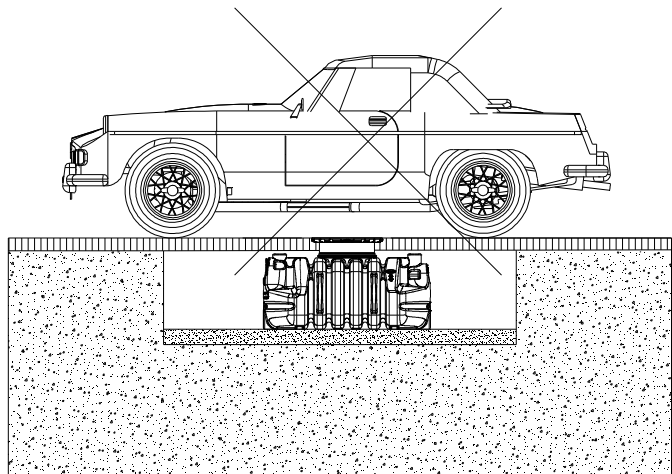
Hauteur mini de recouvrement : 40 mm.

Dans ce cas, la rehausse doit être enfoncée complètement.

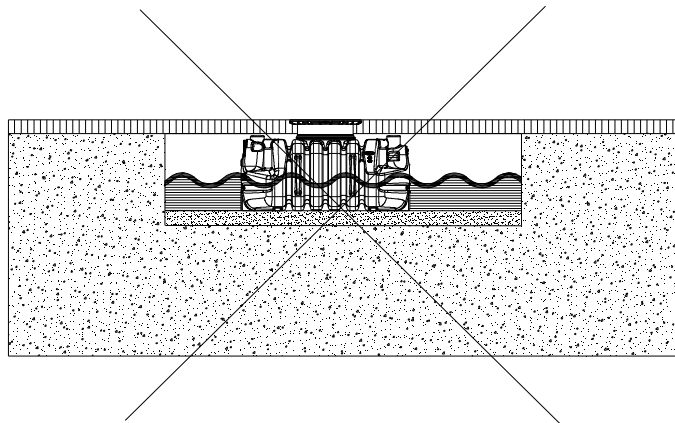
„A“ : 40-190 mm



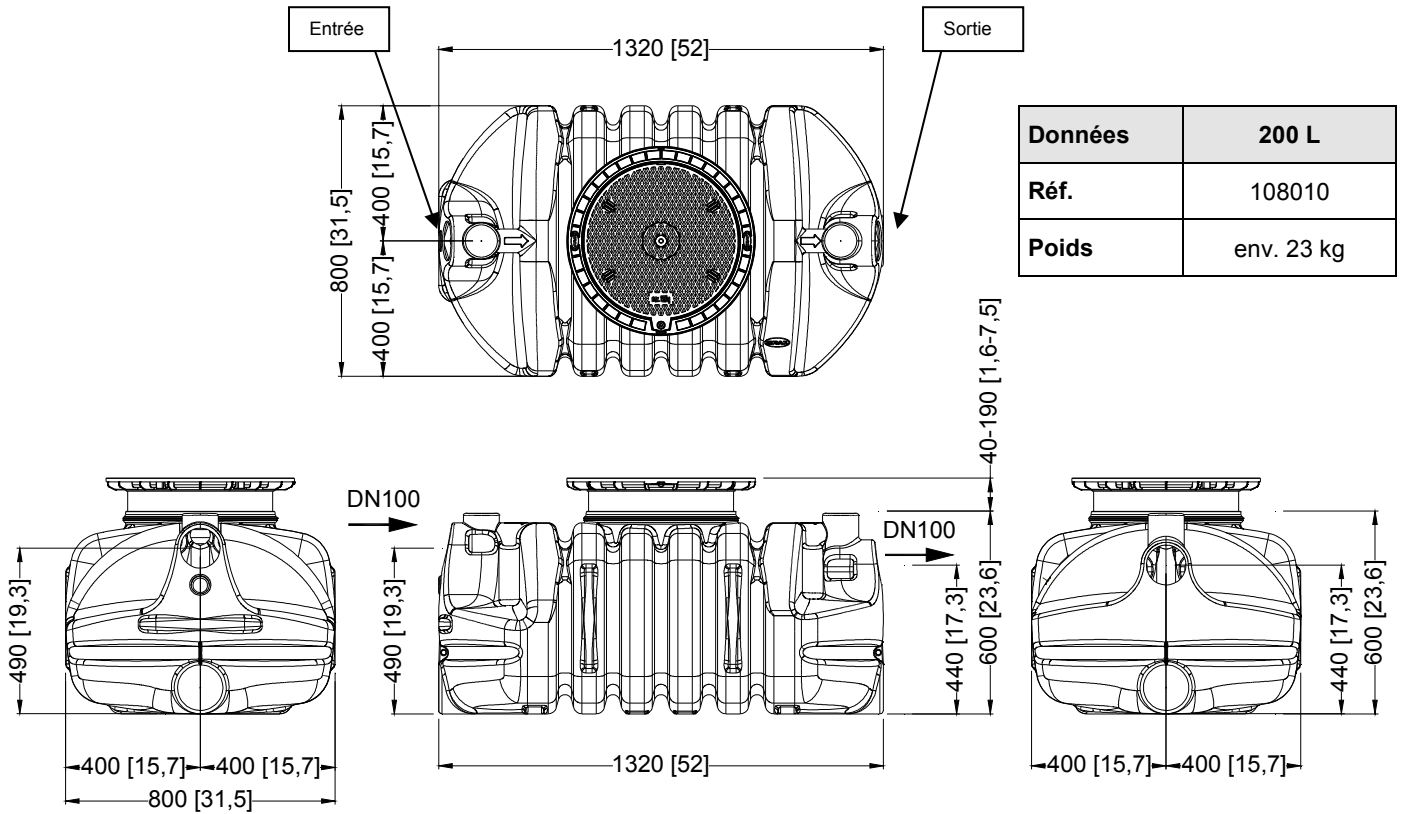
Pas de passage véhicule.



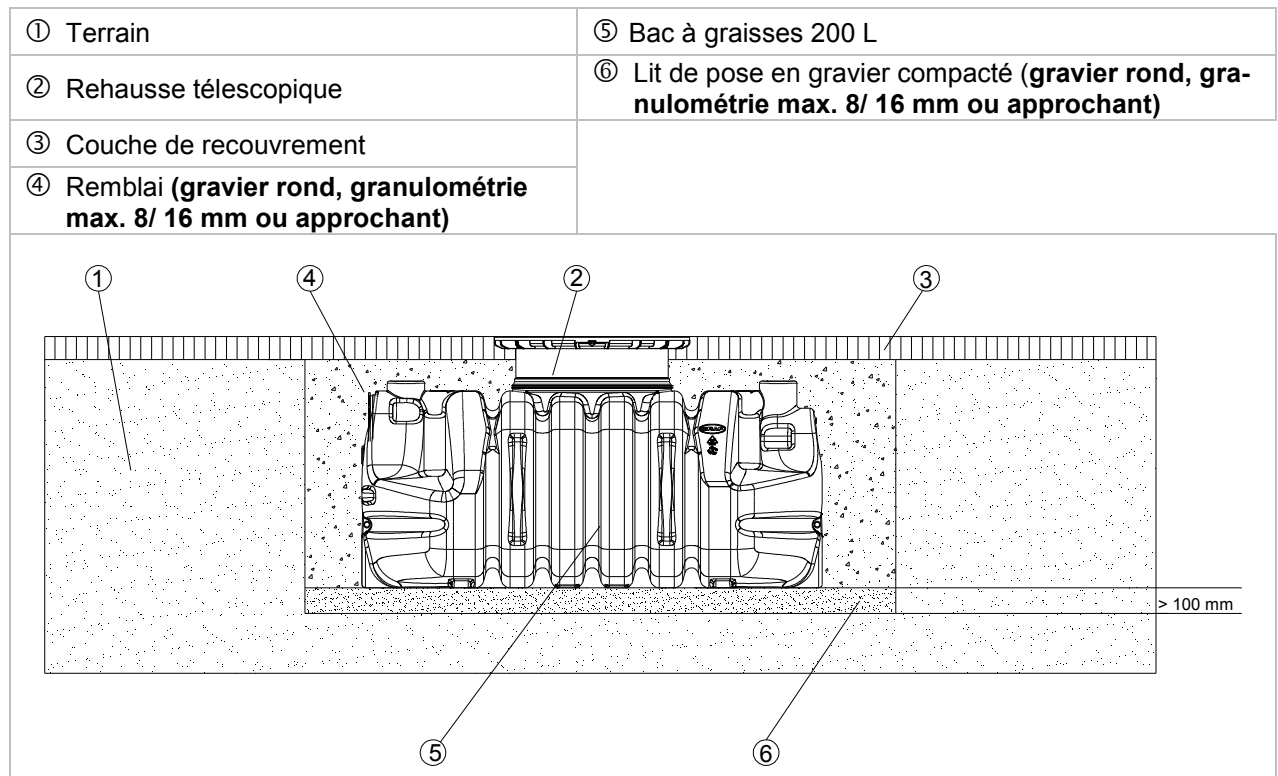
Pas de pose en nappe phréatique.



3. Données techniques



4. Installation/ Pose



Tous les travaux doivent être exécutés selon les règles de l'art.

4.1 Mise en place et remplissage

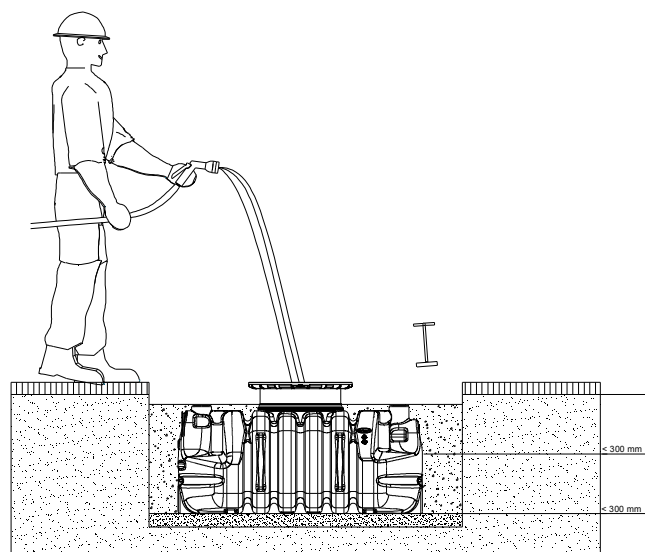
La fouille doit faire au minimum 200 mm de plus de chaque côté du bac à graisses.

Le bac à graisses doit être installé dans la fouille.

Remplir le bac à graisses d'eau jusqu'à débordement.

Remblayer progressivement par couches successives de 30cm de gravier rond (taille maxi 8/16 ou approchant) sur le pourtour. Chaque couche doit être tassée manuellement et non mécaniquement.

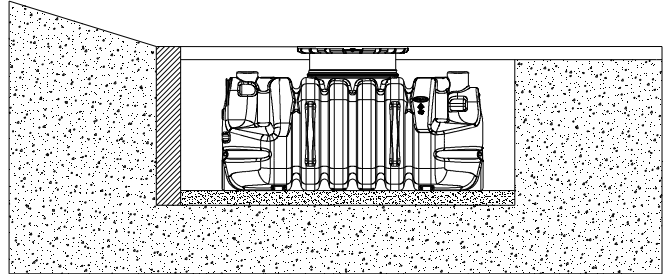
Veiller à ne pas endommager la cuve.



4. Installation / Pose

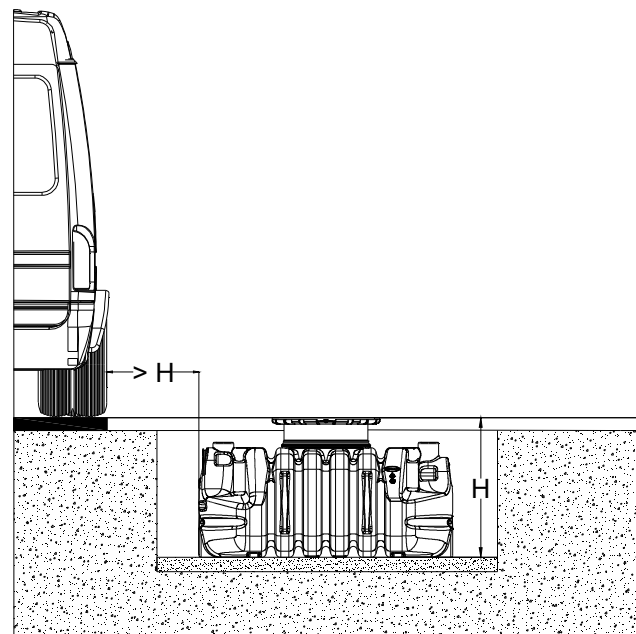
4.2 Pentés, talus, etc.

Pour l'implantation du bac à graisses à proximité d'une pente (< 5 m), d'un monticule de terre ou d'un talus, (déclivité > 5°), il faut mettre en place un mur de soutènement issu d'un calcul de résistance statique pour contenir la poussée du terrain. Le mur devra être plus large d'au moins 500 mm de toutes les directions du bac à graisses et avec un éloignement minimal d'au moins 1000 mm.

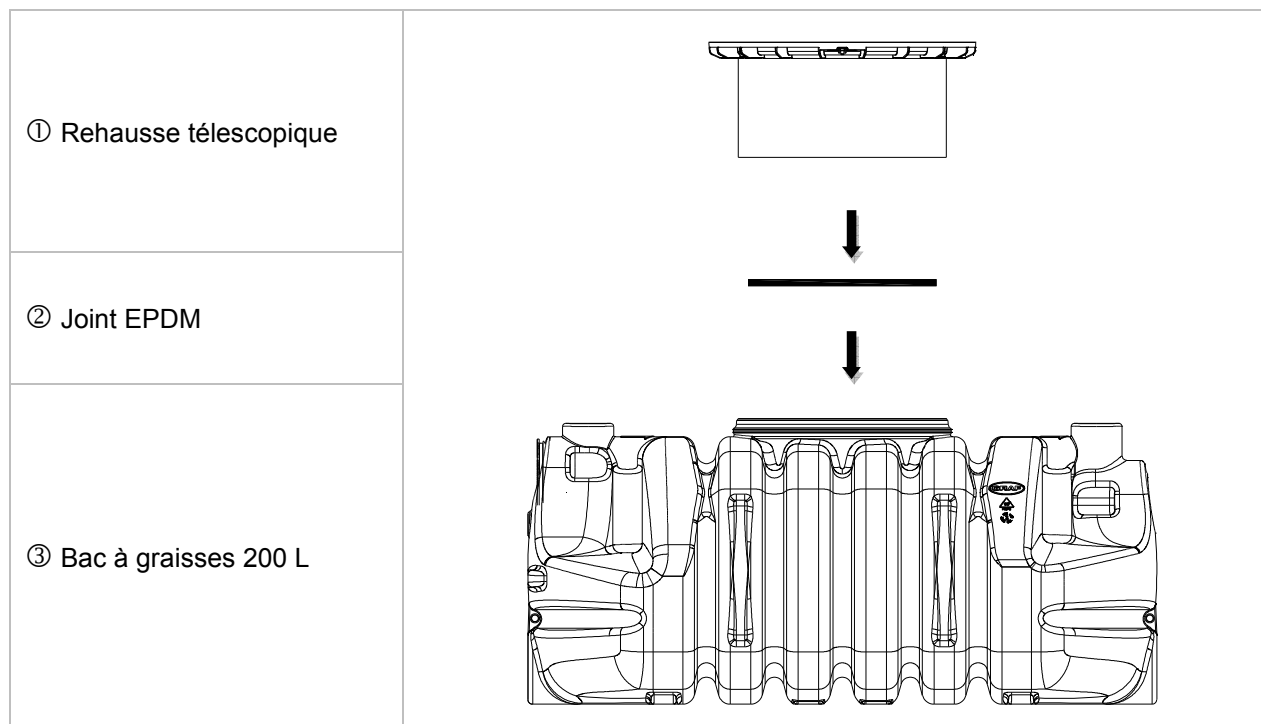


4.3 Installation à proximité d'une surface roulante

Si le bac à graisse est installé à proximité de surfaces roulantes, la distance minimale par rapport à ces surfaces doit correspondre au minimum à la profondeur de la fouille (H).



5. Montage de la rehausse télescopique



La rehausse télescopique permet un ajustement facile et réglable en hauteur. La hauteur max de recouvrement est de 190 mm.

Placer le joint ② dans la rainure intérieure du bac à graisses 200L ③ puis insérer la rehausse télescopique ①. Remplir de façon à stabiliser l'ensemble sans fixation particulière.

6. Inspection et entretien

Le Bac à graisses doit être complètement vidangé et nettoyé une fois par mois, plus ou moins en fonction du volume.

1. Retirer le couvercle du séparateur à graisses.
2. Vider complètement le bac, retirer les dépôts et les matières solides. Aspirer d'abord la couche de graisse, puis enfin l'eau.
3. Vérifier les joints.
4. Changer les joints défectueux.
5. Remplir le Bac à graisses d'eau jusqu'à débordement.
6. Refermer le couvercle du Bac à graisses.



Instrucciones de instalación / montaje / y mantenimiento para Separador de grasas NS 1 200 L

Separador de grasas NS 1 Código 108010
200 L



Los puntos descritos en estas instrucciones deben respetarse obligatoriamente. Su incumplimiento anulará cualquier garantía. Para todos los artículos adicionales adquiridos a través de GRAF, recibirá instrucciones de instalación separadas dentro de los embalajes de transporte.

Se ruega solicitar inmediatamente las instrucciones que falten.

Antes de trasladar el separador de grasas al lugar de la instalación, examine sin falta los componentes para detectar eventuales desperfectos.

Se ruega solicitar inmediatamente a GRAF las instrucciones que falten o puede descargarlas en www.graf.info.

Índice de contenido

1. INDICACIONES GENERALES	26
1.1 Seguridad	26
2. CONDICIONES PARA LA INSTALACIÓN	27
3. DATOS TÉCNICOS	28
4. INSTALACIÓN Y MONTAJE	29
4.1 Colocación y relleno	29
4.2 Pendiente, talud, etc.	30
4.3 Instalación junto a superficies transitadas por vehículos	30
5. MONTAJE DE LA CUBIERTA TELESCÓPICA	31
6. INSPECCIÓN Y MANTENIMIENTO	32

1. Indicaciones generales

1.1 Seguridad

Todos los trabajos realizados deben seguir las normativas nacionales sobre prevención de accidentes.

También deben seguir las prescripciones y normas correspondientes para la ejecución de los trabajos de instalación, montaje, mantenimiento, reparación, etc.

Excepto cuando se realicen trabajos en el separador de grasas, la tapa debe mantenerse siempre cerrada. En caso contrario existe un alto riesgo de accidente.

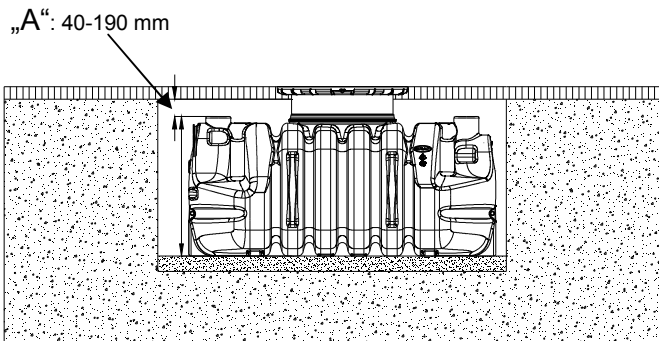
GRAF ofrece una amplia gama de accesorios, todos ellos adaptables entre sí y ampliables para formar sistemas completos. La utilización de accesorios no aprobados por GRAF comporta la pérdida de la garantía legal y/o comercial.

2. Condiciones para la instalación

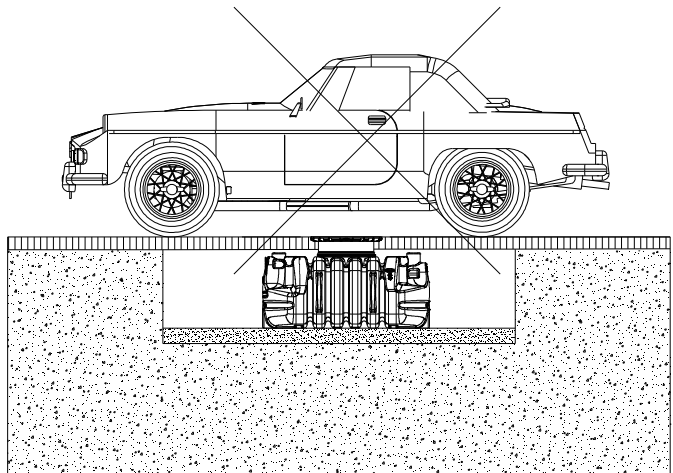
Alturas de cobertura con la cubierta telescópica en zonas verdes.

La cobertura máxima con tierra desde la parte superior del depósito «A» hasta la superficie resulta de la máxima longitud extensible de la cubierta telescópica, 190 mm como máx.

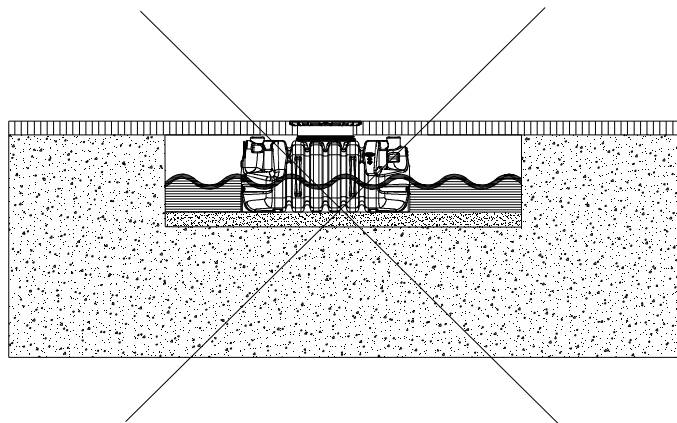
La cubierta telescópica se puede también replegar si hace falta para tener una altura menor. En este caso, se necesita una cobertura mínima de tierra de 40 mm.



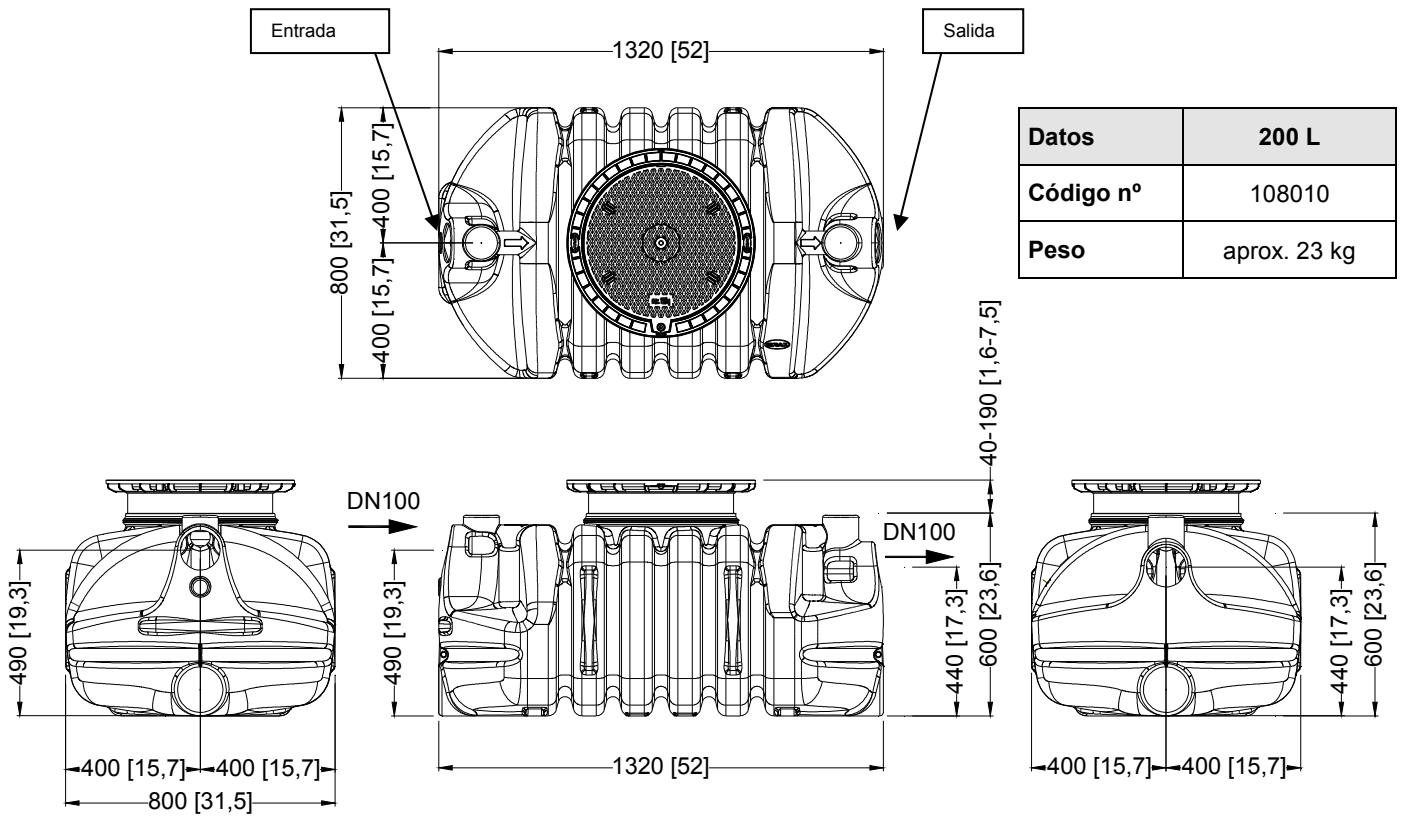
No está permitido instalar el separador de grasas debajo de superficies con tránsito de vehículos.



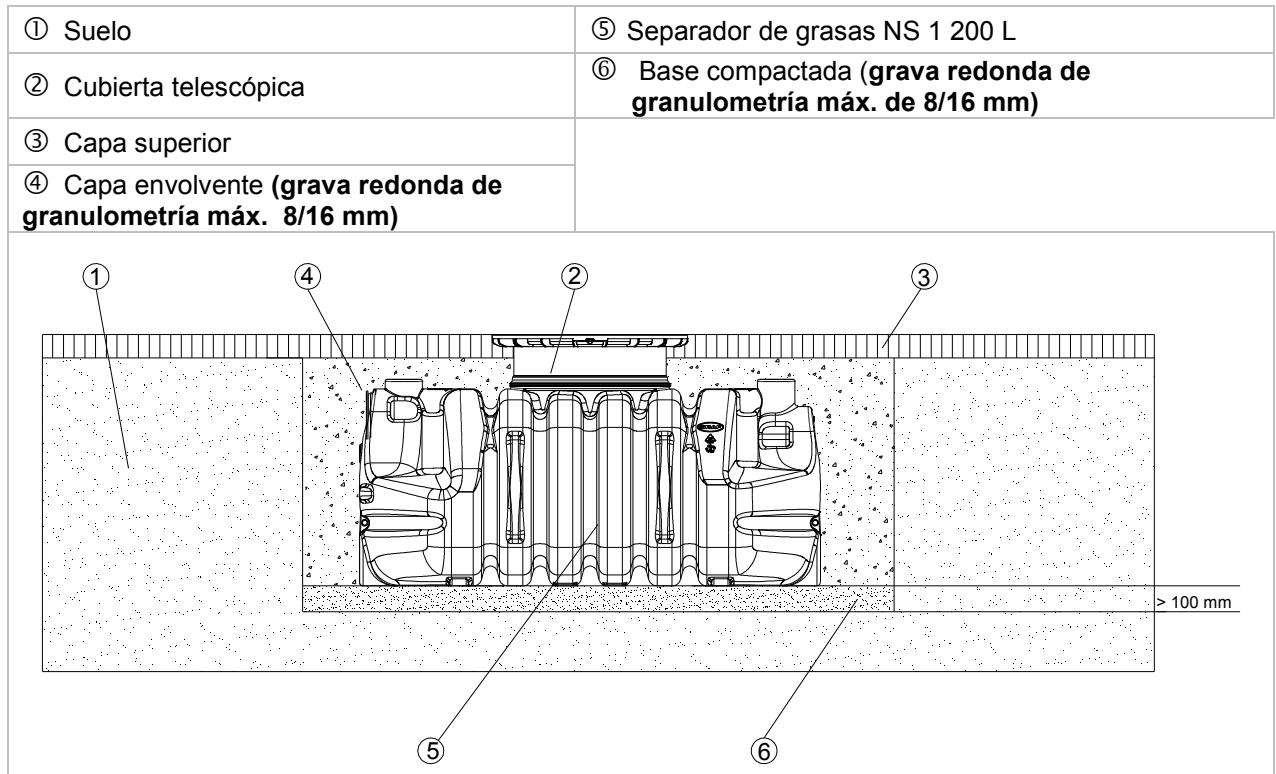
No está permitido instalar el separador de grasas en una capa de aguas freáticas.



3. Datos técnicos



4. Instalación y montaje

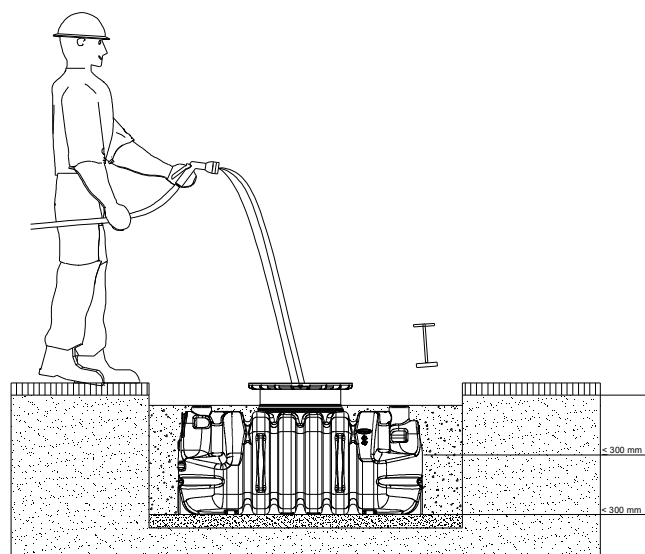


4.1 Colocación y relleno

El separador de grasas se deposita en el lugar de instalación.

Antes de aplicar la capa envolvente, el separador se llena de agua limpia hasta que salga por el desagüe de este depósito.

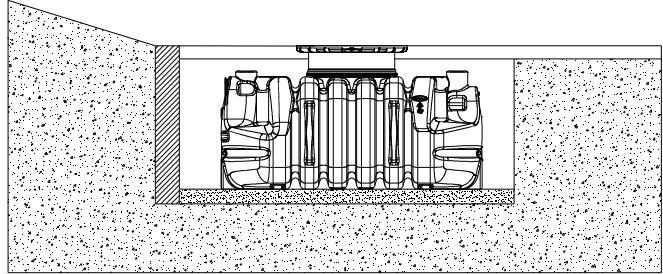
Luego hay que aplicar una capa envolvente (grava redonda de tamaño máx. 8/16) en capas sucesivas de máx. 300 mm hasta la parte superior del separador y compactar a continuación. Compactar bien cada capa individualmente (con un compactador manual). Procure no dañar el separador de grasas durante la compactación. No utilizar bajo ningún concepto maquinaria de compactación. La capa envolvente deberá tener una anchura de 200 mm.



4. Instalación y montaje

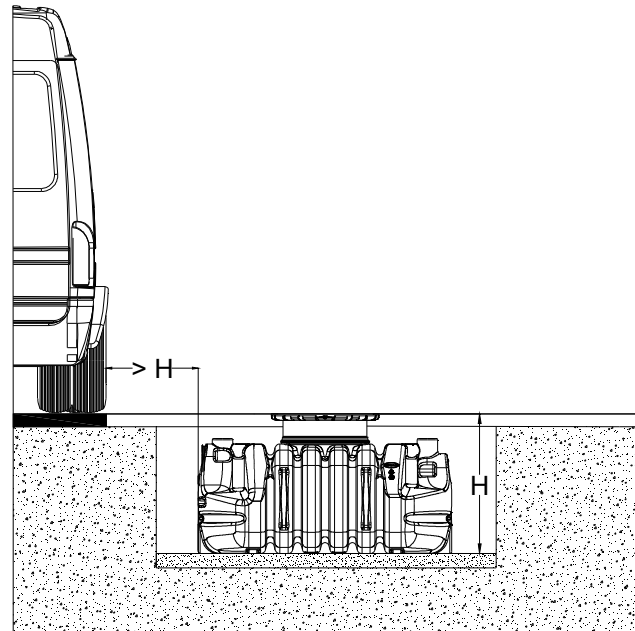
4.2 Pendiente, talud, etc.

Cuando se instale el separador de grasas directamente en las inmediaciones (< 5 m) de una pendiente, un montículo de tierra, o de un talud (de más de 5°), se deberá levantar un muro de contención, con su cálculo estático correspondiente, para absorber la presión del terreno. El muro tiene que ser 500 mm (en todas las direcciones) más grande que el depósito y guardar una distancia mínima de 1000 mm con respecto a este.

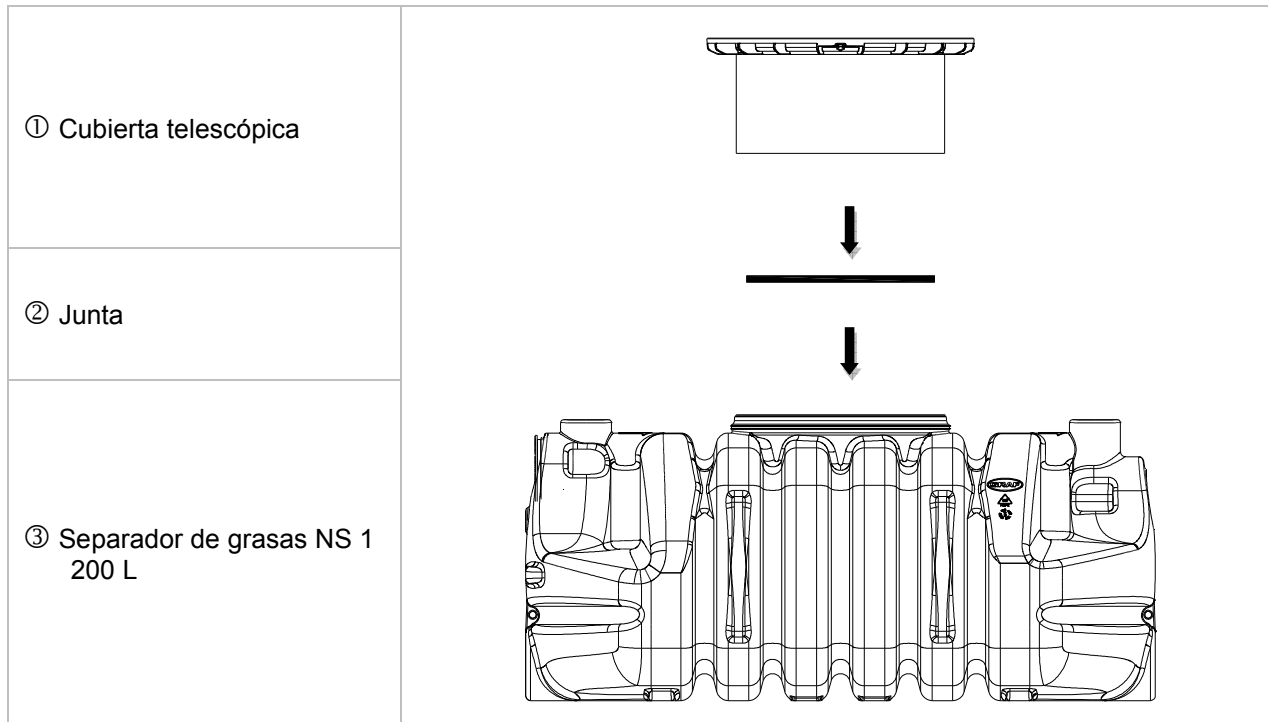


4.3 Instalación junto a superficies transitadas por vehículos

Si el separador de grasas se instala junto a zonas con tráfico de vehículos, hay que dejar una distancia mínima a estas áreas. La distancia a dejar es la misma que la profundidad de la excavación (H).



5. Montaje de la cubierta telescópica



La cubierta telescópica se puede ajustar a la altura deseada. De este modo se pueden realizar coberturas con tierra sobre el depósito desde 40 hasta 190 mm.

La cubierta telescópica ① se coloca en la abertura prevista del depósito ③ (separador de grasas NS 1 200 L), pero antes hay que insertar la junta ② incluida en la ranura para la junta del separador de grasas. No es necesario fijar la cubierta telescópica. La tierra compactada con la que se rellena el agujero sujeta la cubierta en su posición.

6. Inspección y mantenimiento

Una vez al mes hay que limpiar el separador de grasas y vaciarlo totalmente.

1. Retirar para ello la tapa del depósito.
2. El separador de grasas se vacía entonces del todo y se eliminan las incrustaciones y material depositado. Pero primero hay que aspirar la capa de grasa que se ha acumulado en la parte superior. Hasta que no se haya quitado completamente esta capa de grasa no se podrá aspirar el agua que se encuentra debajo de ella.
3. Control de las juntas.
4. Sustituir las juntas defectuosas.
5. Llenar el separador de agua limpia hasta que el agua se salga por su desagüe.
6. Cerrar la tapa del separador.



